Спецификација предмета

|  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| **Студијски програм :** | Превођење | | | | |
| **Назив предмета:** | Књижевно превођење 1 – енглески језик | | | | |
| **Наставник/наставници:** | Светлана Миливојевић Петровић | | | | |
| **Статус предмета:** | Изборни | | | | |
| **Број ЕСПБ:** | 6 | | | | |
| **Услов:** |  | | | | |
| **Циљ предмета**  Упознавање са специфичностима превођења разних врста књижевних текстова, уз посебан осврт на проблеме слагања времена и превођења унутрашњег монолога на одабраним примерима из дела водећих савремених писаца који стварају на енглеском језику. | | | | | |
| **Исход предмета**  Студенти стичу знања неопходна за превођење разних врста захтевних савремених књижевних текстова. | | | | | |
| **Садржај предмета**  *Теоријска настава*  Увод у студије превођења.  *Практична настава*  Превођење одабраних одломака из дела врхунских савремених писаца који стварају на енглеском језику уз детаљну анализу проблема са којима се преводиоци суочавају у пракси. | | | | | |
| **Литература**   1. Mona Baker: In Other Words 2. Peter Newmark: A Textbook of Translation 3. Ian McEwan: Atonement (одломци) 4. Doris Lessing: The Golden Notebook (одломци) 5. Antonia Byatt: Possession (одломци) 6. Julian Barnes: The Sense of an Ending (одломци) | | | | | |
| **Број часова активне наставе** | | **Теоријска настава:** 2 | | **Практична настава:** 2 | |
| **Методе извођења наставе**  Предавања/вежбе | | | | | |
| **Оцена знања (максимални број поена 100)** | | | | | |
| **Предиспитне обавезе** | | поена | **Завршни испит** | | поена |
| активност у току предавања | |  | писмени испит | | 70 |
| практична настава | | 30 | усмени испт | |  |
| колоквијум-и | |  | *..........* | |  |
| семинар-и | |  |  | |  |
| Начин провере знања могу бити различити наведено у табели су само неке опције: (писмени испити, усмени испт, презентација пројекта, семинари итд...... | | | | | |
| \*максимална дужна 2 странице А4 формата | | | | | |